PALE SAM NA SVIJETU

20880

DJEČIJA KNJIGA

NASLOV ORIGINALA

PALLE ALENE I VERDEN

CRTEŽI IZ ORIGINALA:

ARNE UNGERMAN

JENS SIGSGARD

PALE — SAM NA SVIJETU

PREVEO:

Dr. IVAN ESIH

OMLADINSKA KNJIŽARA
SARAJEVO

Vrlo je rano ujutro.

Pale se izvlači iz postelje. Više mu se ne spava.

Sigurno je još vrlo rano, kada je još takva tišina; ali sunašce svijetli kroz prozor i Pale nije ni malo sanjiv.

Pale se otšulja u pretsoblje i tiho na vrhovima prstiju ide prema tatinoj i maminoj spavaćoj sobi.

Otvara vrata i zaviruje unutra. Zatim prilazi da pogleda u maminu postelju, ali mamica ne leži u postelji.

Pale ide takodjer prema tatinoj postelji, ali više ni tatica ne leži.

Gdje su tatica i mamica?

Pale se vrati u svoju sobu. Više mu se ne mili da se opet uvuče u krevet. Radije će se obući i sići dolje na igranje.

Umije on sam da se obuče, obuje i uredi, jer je već gotovo velik.

Pale se malo umije i ponovo zaviri u sobu i u kuhinju, ali ne vidi tamo nikoga.

Palu se svidja što je tako rano sam kod kuće.

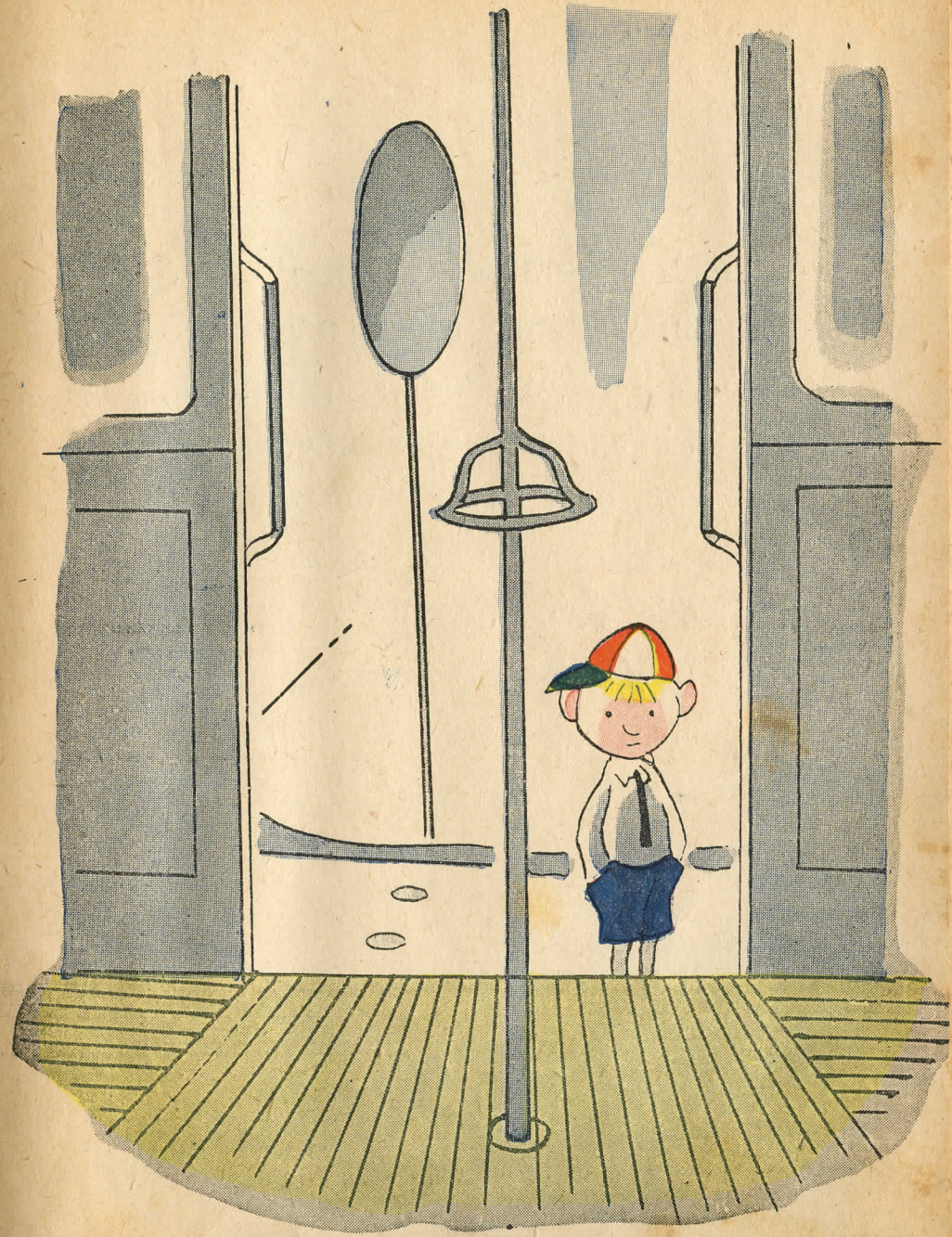
Sidje dolje niza stepenice i već je na ulici.

Ne smije doduše ići napolje bez dozvole, ali tatica i mamica nisu kod kuće. Pale, dakle, podje da vidi gdje su.

Na ulici stoji tramvaj upravo pred njihovim kućnim vratima.

Pale zaviri unutra u kola, ali u tramvaju nema nikoga. Nema tamo ni konduktera ni vozara.

Gdje su svi ti ljudi?



Pale udje u mljekaru. Poznaje vrlo dobro ženu koja prodaje mlijeko. Ali ni te žene nema unutra, i trgovina je potpuno prazna.

Ni na ulici nema nigdje nikoga, upravo ni žive duše: svuda je tako tiho. Ne voze ni automobili. Ne vozi ni električni tramvaj. Nigdje nema ni čovječuljka.

Pale je sam na cijelom svijetu.

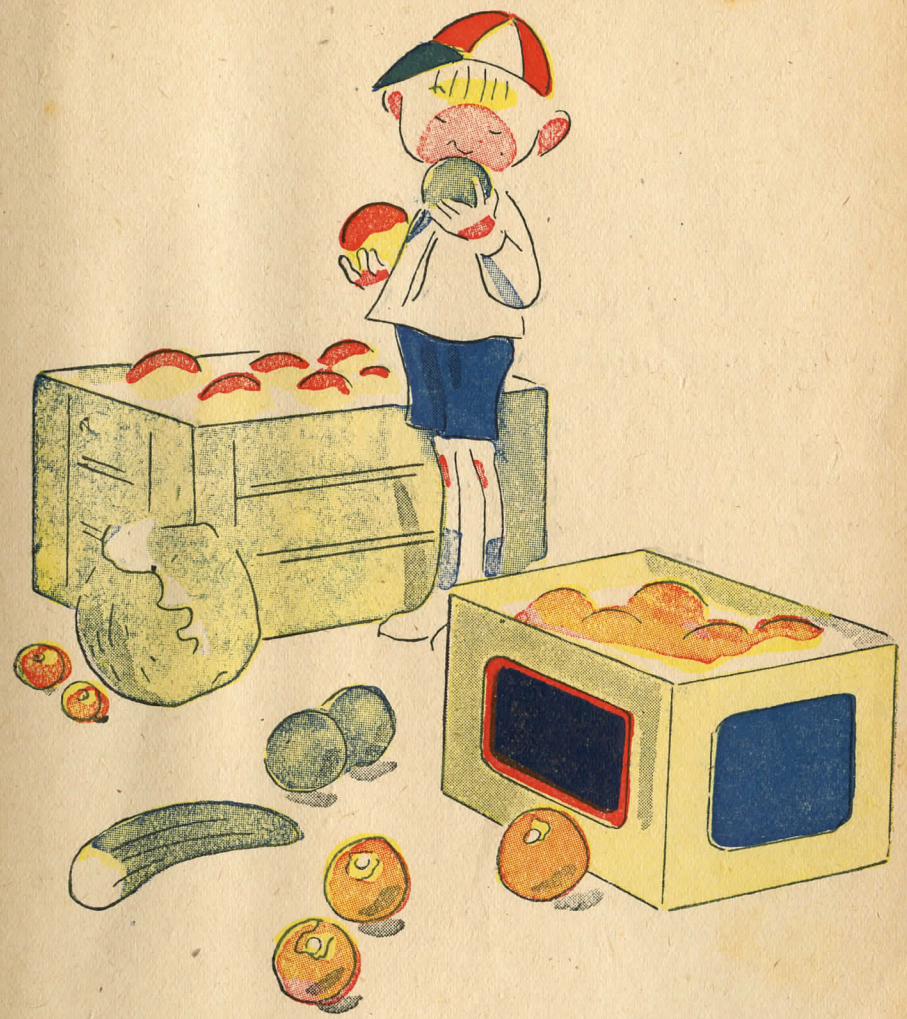
Pale ulazi i u sve ostale trgovine, ali nigdje se ne susreće s ljudima — svi su nekuda otišli.

Pale ide takodjer i u trgovinu bonbona i čokolade, te pojede malo čokolade.

On dobro zna da se to inače ne smije, ali sada je na cijelom svijetu sam i to sada ništa ne smeta.

Pale je radostan da je sam na cijelom svijetu. Udje u voćarnu i pojede nekoliko jabuka. Ne može ih sve pojesti, nego spremi u džep dvije naranče.

Kud su nestali svi ljudi?



Iza ugla stoje tramvajska kola. To je nova pruga broj 2 sa prikolicama. Pale sjedne sasvim sprijeda na malo sjedalo.

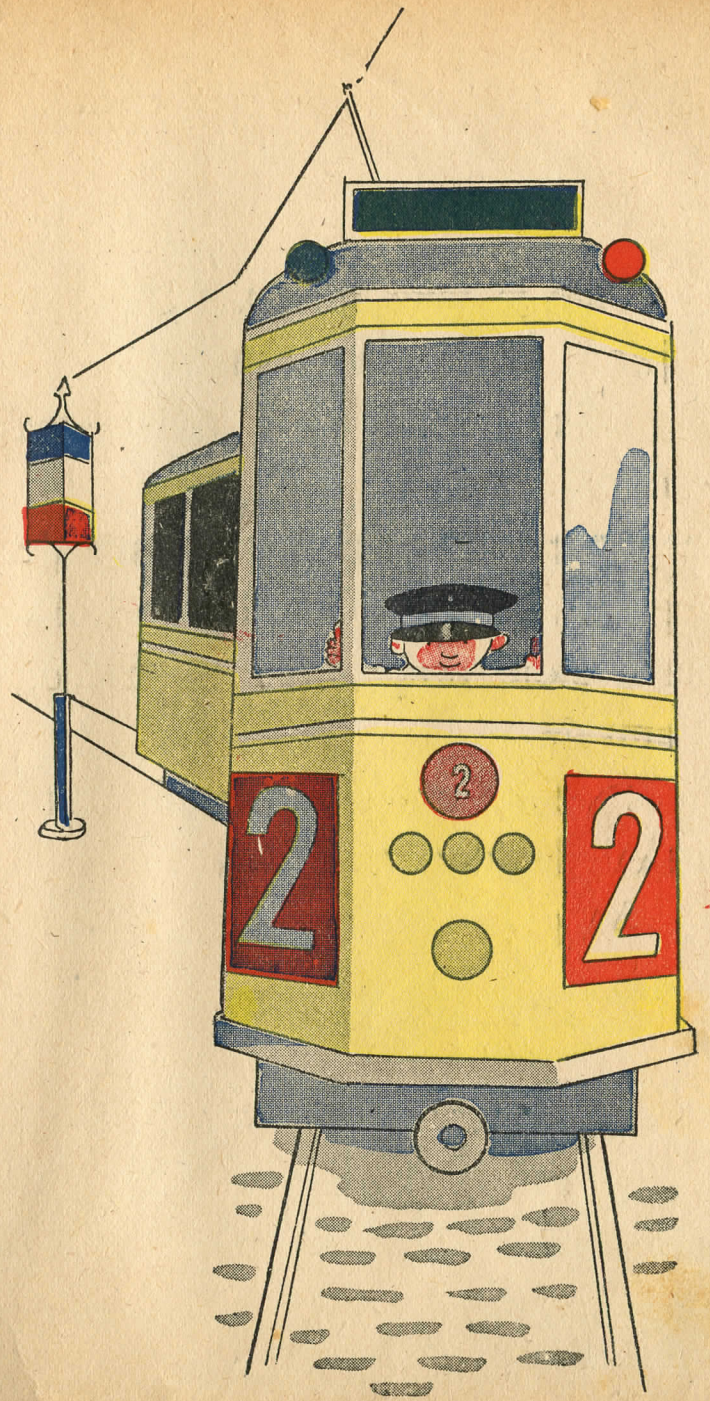
Miče ručkom i igra se vozara.

Dang! Tramvaj se iznenada počne kretati i Pala obuzme strah; sada je od njega postao pravi pravcati vozar i vozi strašno brzo.

Stavi na glavu i vozarsku kapu. Odviše je velika, pa ga je poklopila do ušiju.

Pale nemože dostići nogom zvono, pa ne može ni zvoniti; katkada zvoni Ding — Ding.

Ali nije ni potrebno zvoniti, jer na ulicama na široko i daleko nema živa čovjeka.



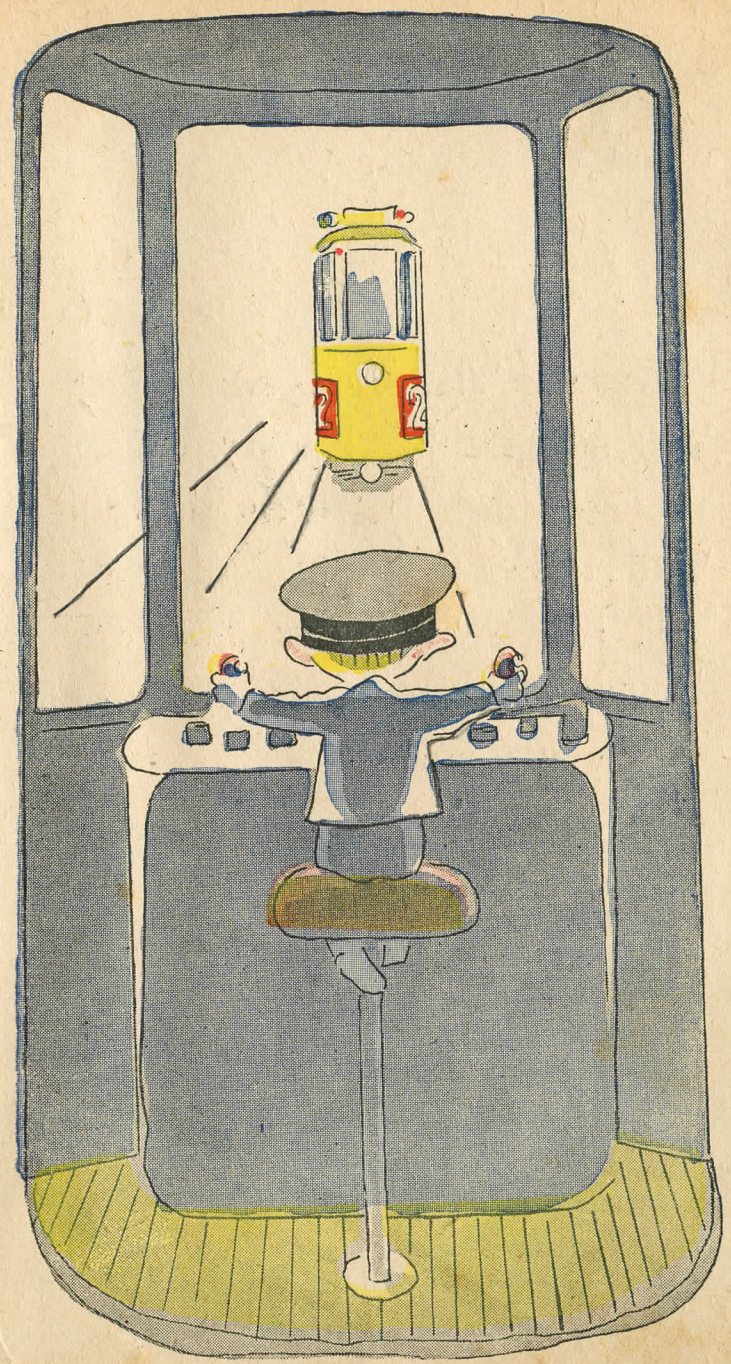
Pale je tako radostan što je na cijelom svijetu sam samcat.

Dakle, sada može raditi sve, štogod hoće.

Pale upravlja tramvajem sve do trga. Dalje to ne ide, jer na koloseku stoje druga kola električnog tramvaja.

Pale ne umije zaustaviti i tako naleti direktno na ta kola.

Bang!



Pale je sletio sa sjedala i ispao čak na pločnik, ali se nije ozlijedio.

Tramvaj je potpuno razbijen. Sada više ne može voziti dalje. Ali, kad bi se opet htio voziti, mogao bi mirno uzeti druga kola, jer ih ima dosta.

Krasna velika banka, gdje ljudi idu po novac, širom je otvorena.

Pale udje unutra i uzme punu vreću novaca, ta, ipak je sam na svijetu, njemu sve pripada.

Pale je pun tolike radosti, pjeva, da se sve ori. Sad ima obilje novaca i može sebi kupiti sve, sve što mu se god prohtije.

Kupiti nož i usnu harmoniku, i dizalicu i malo kolo, i lopatu, i kolica, i auto i avion i uopće sve na ovom svijetu!

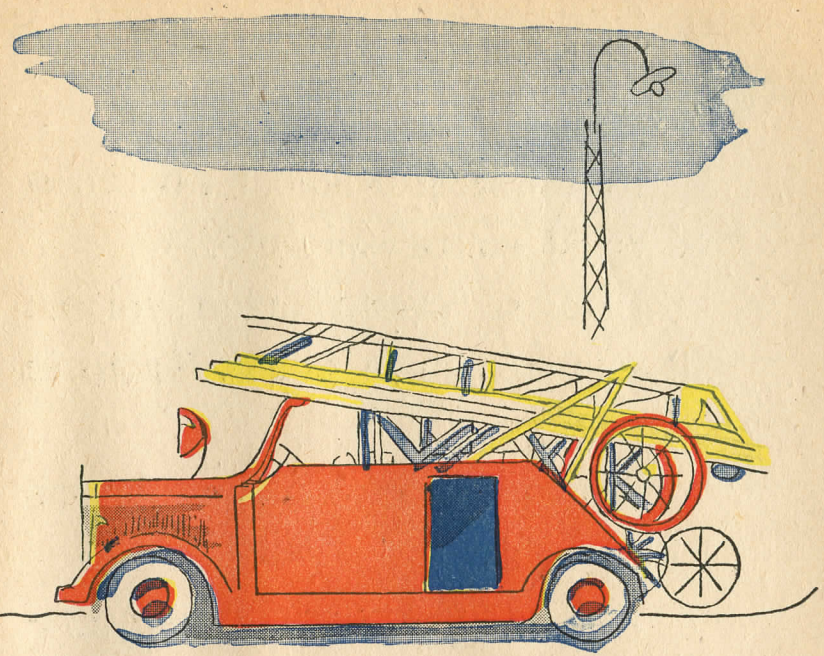
Pale ulazi u dućan da kupi neki lijepši nož. U izlogu izabere sebi krasni nož, ali mu novci ništa ne vrijede. Nema ovdje nikoga kome bi platio za nož.

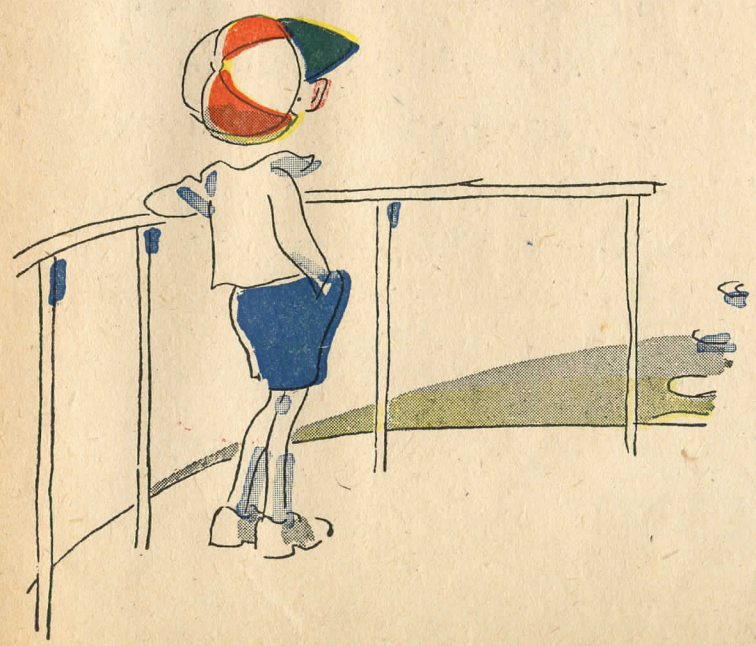
Tada Pale razbaca sav novac na ulicu, jer mu i onako ništa ne vrijedi.

Pale spazi prekrasni crveni vatrogasni auto s ljestvama i bez razmišljanja sjedne uz volan.

Ba-bu-ba-bu-ba-bu-!

Pritiskuje sva dugmad i tipkala, i vuče sve zavore.





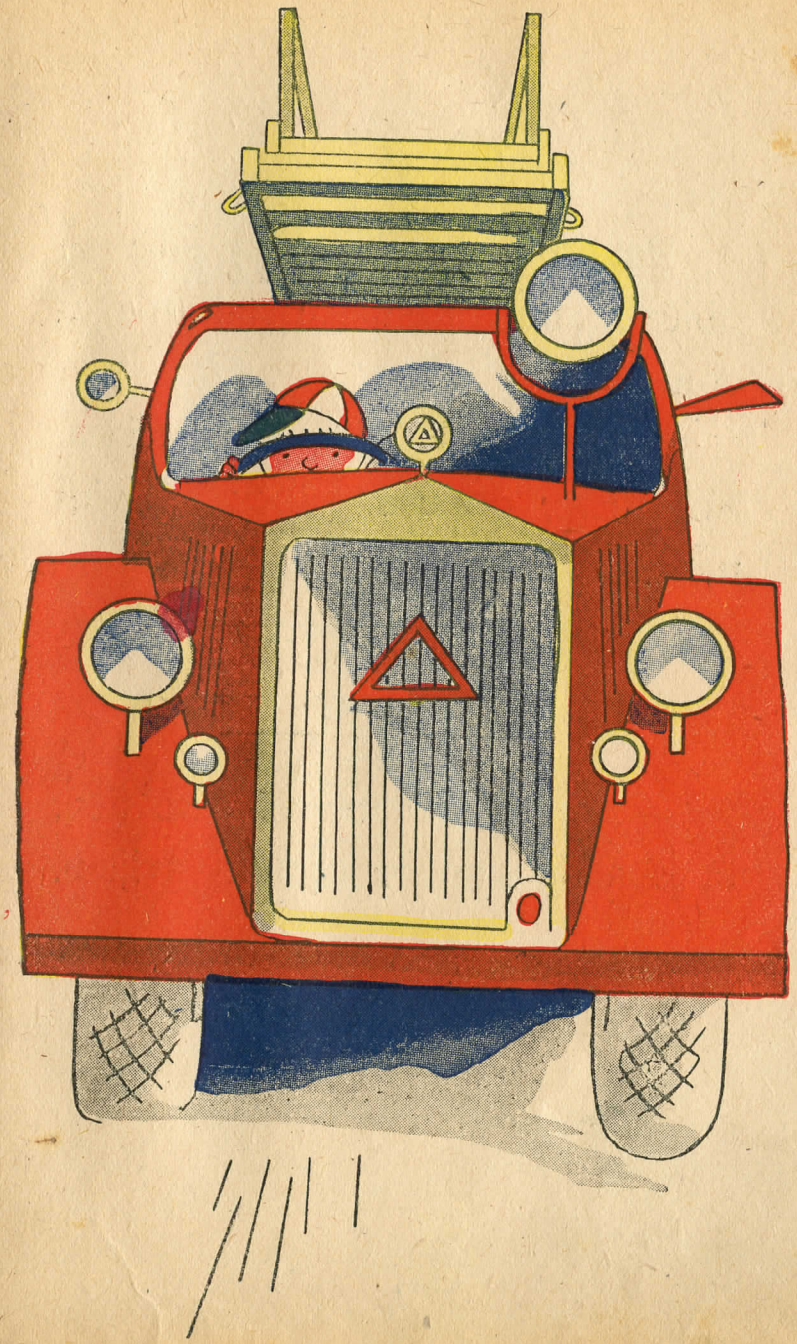
Motor je proradio i pokrenuo se veliki vatrogasni auto.

Pale se čvrsto držao volana: ali se nije nimalo bojao. Ta to je sve šala.

Sasvim se lako dade okretati i oko uglova.

Pale je prokrstario cijelim gradom, ali uzalud traži bilo kakav požar. Nigdje ništa ne gori. Na kraju se vatrogasni auto zaustavi sam od sebe.

Valjda je sav benzin već izgorio.



Pale podje u perivoj gdje se obično znao igrati s ostalom djecom iz dvorišta.

Prošetao se po travnjacima. Spazio je, doduše, ploču s ovim natpisom:

Zabranjeno
hodati po travnjacima

— Ali to se mene ništa ne tiče, ta ja sam sâm na cijelom svijetu.

Na igralištu je bila ljuljaška. Palu se prohtjelo da se ljulja, ali mu to nije nikako pošlo za rukom, nije imao nikoga s kim bi se mogao ljuljati.

Kada bi barem ovdje bila Kristina ili Pavao!!

Pošao je dalje i došao u veliki kinematograf gdje se obično prikazivao film za djecu. Ušao je unutra. U kinematograf je ušao lako, ali u dvorani je bila tama, i platno je bilo prazno.

Nije tamo bilo nikoga tko bi projicirao slike.

Pale je ogladnio. Već odavno nije ništa čestito jeo.

Pošao je u hotel, ali je tamo već sve jelo bilo hladno, a nije bilo ni sasvim gotovo.

Tada je pokušao da nešto skuha sam. Nasuo je u posudu krupicu nalio na nju mlijeko a zapalio je i plin.

Ali krupičina kaša nije bila dobra. Bila je zagorjela i tako tvrda, da je skoro nije mogao ni zahvatiti kašikom.

Sada ga uopće nije ništa veselilo što je sam samcat na cijelom svjetu.

Pale se zaželio prijatelja i tatice i mamice.

Najviše je poželio mamicu.

Vozio se u novom autu kroz grad da pogleda, nema li u njemu kakvih ljudi.

Stigao je na aerodrom.

Tamo je stojao veliki putnički avion.

I tako je Pale sjeo u avion i letio visoko, visoko, medju oblacima.

Avion se dizao sve više i više dok nije iznenada žestoko naletio na nešto tvrdo.

Bio je to, čini se, mjesec.

A jadni Pale padao je duboko, duboko dolje.

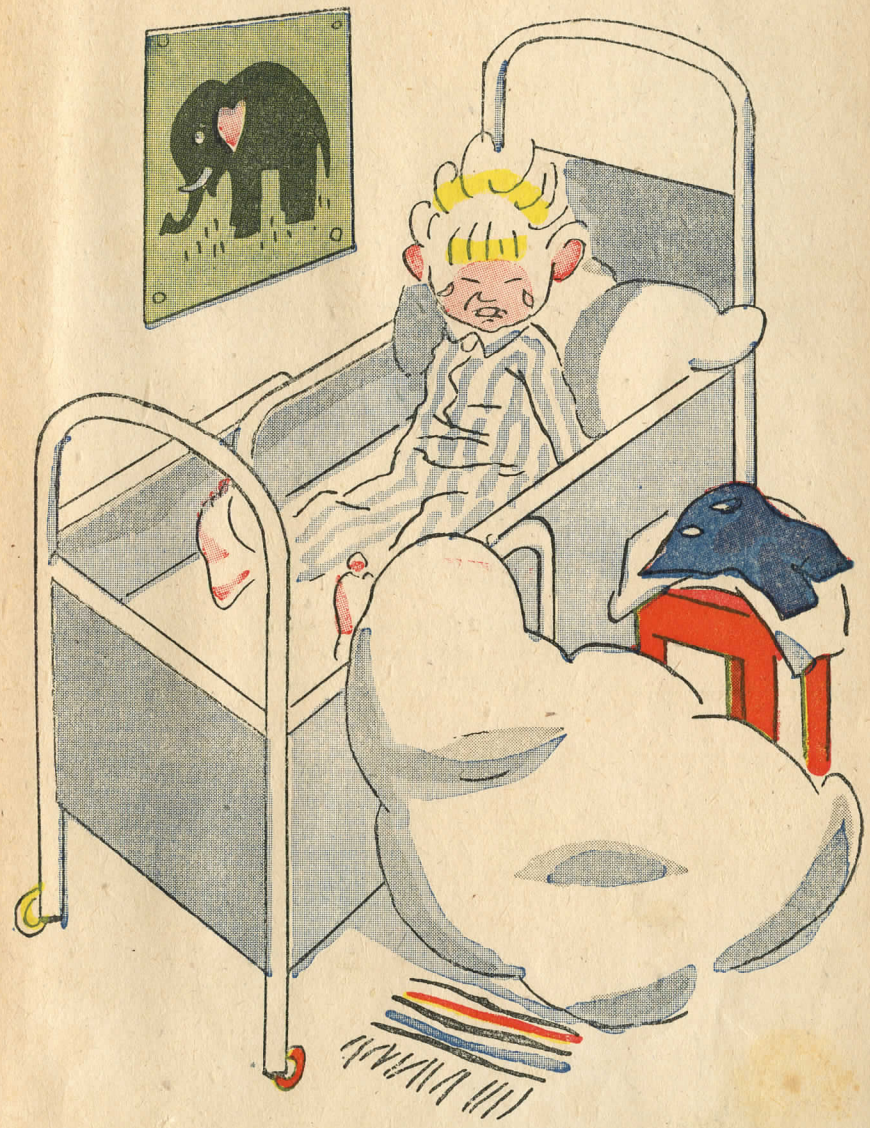
Pale je strahovito kriknuo — i u tom se probudio. Ležao je u svom krevetu.

TA, JA SAM SVE SAMO SANJAO!

„Što ti se, Pale, zlo dogodilo, zašto plačeš?“

„Ah, mamice, ja sam sanjao da sam bio sâm na cijelom svijetu i da sam mogao raditi sve što sam htio. Ali mi je dodijalo da budem sasvim sam. — Dobro je, da sam to samo sanjao.“

Kraj.



Jens Sigsgard

PALE — SAM NA SVIJETU

Preveo: Dr. Ivan Esih

Tehnički urednik:
Ljubinko Drndarski

Štampano 5000 prim. latinicom.
Štampa završena marta 1952 god.
u Jugoštampi – Beograd.